

CHAPTER III

CULT-INVENTORY TEXTS IN TRANSLITERATION AND TRANSLATION, WITH NOTES

KBo II 1

Column I

- 1). [] x
- 2). []
- 3). []
- 4). []
- 5). [] HUR.SAG x
[]
- 6). [] x KÙ.BABBAR
D_{UTU} D_{LAMA}
- 7). [] x-ri-iš
- 8). [ALAM] LÚ GUB-aš
AN.BAR I še-kán
- 9). [I GIŠ³TUKUL ši-i]t-tar-za
UD.SAR-za ú-nu-wa-an
- 10). [] x
- 11). [x DINGIR.MEŠ D_{UTU}-ŠI] DÙ-at
- 12). [A-NA D_U URU x x x x x NINDA.]KUR₄.RA U₄-
MI kiš-an

- 13). [I UP-NU ZÍD.DA I GAL,KAŠ x EZEN.MEŠ V] III EZEN.MEŠ zé-na-aš
- 14). [x EZEN TE-ŠI x EZEN x x I] EZEN pu-la-aš
- 15). [x EZEN x x x x x I EZ] EN a-ša-na-i-ya-aš
- 16). [x x x x x x x x] ^DUTU-ŠI ME-iš
- 17). [x GUD ŠÀ.BA x] "GUD" ^DUTU-ŠI ME-iš XL UDU^{HI.A} ŠÀ.BA XV UDU
- 18). [^DUTU-ŠI ME-i] š XL PA ZÍD.DA ŠÀ.BA [x] PA ZÍD.DA ^DUTU-ŠI ME-iš
- 19). [x DUG.K] A.DÙ ŠÀ.BA II DUG.KA.DÙ [^DUTU] -ŠI ME-i[š]
- 20). [x DUG.] KAŠ I ^{DUG}hu-up-pár KAŠ ŠÀ.BA VIII DU[G.KAŠ]
- 21). [^DUTU-] ŠI ME-iš VI PA ZÍZ DUG har-ši 1/2 PA [ZÍZ]
- 22). DUG har-ši ^DUTU-ŠI ME-iš
- 23). VI ^{LÚ}.MEŠ hi-lam-ma-at-ti-iš-kán pa-ra-a [DIB-an-za]
- 24). I ^{LÚ}MUHALDIM I ^{LÚ}NINDA.DÙ.DÙ I ^{LÚ}TIN.N[A I ^{LÚ}AD.KID]
- 25). I ^{LÚ}DUG.GA₅ BUR-na I ^{LÚ}NAR U[RU-aš ti-ya-zi]
- 26). IV É.DINGIR-LIM ú-e-tin A-NA KÙ.BABBAR-kán GUŠKIN
- 27). ¹I-ya-ra-SUM-ya-aš pí-ra-an e-eš-zi
-
- 28). ^DU URU Ma-ra-a-aš I GUD.MAH AN-NA-KI GAR.RA
- 29). IV.GUB-za I ^{GIŠ}TUKUL ZABAR I URUDU GÍR I UD.ZAL.LI
- 30). [x]X ^{GIŠ}PA I wa-ak-šur I HUP-PU KÙ.BABBAR GAR.RA
- 31). II ^{GIŠ}PA III AŠ-RA KÙ.BABBAR GAR.RA I GILIM KÙ.BABBAR SAG.KI-ši
- 32). GURUN GUŠKIN ^{HUR}.SAG Šu-wa-ra-aš V URUDU GÍR ŠÀ.BA I URUDU GÍR.TUR
- 33). BE-LU EN-aš I ^{NA}₄ZI,KIN an-ni-iš :ti-ta-i- <im> -me-iš
- 34). IV DINGIR.MEŠ an-na-la-an I GUD.MAH KÙ.BABBAR IV.GUB-za
- 35). I še-kán I ^{GIŠ}TUKUL ši-it-tar-ra-za UD.SAR-za ú-nu-wa-[an-]za

- 36). še-ir-ši-kán I ALAM LÚ GUB-aš AN.BAR I še-kán DÙ-an
 37). HUR.SAG^š šu-wa-ra I ALAM LÚ GUB-aš KÙ.BABBAR I še-kán
 38). IGI^{HI.A} GUŠKIN GAR.RA I URUDU^{GÍR} TA GUŠKIN hu-u-wa-al-zi-na-an
 39). BE-LU EN-aš I ALAM SAL TUŠ-aš KÙ.BABBAR I še-kán IGI^{HI.A}
 40). an-ni-iš :ti-ta-i-im-me-iš IV DINGIR.MEŠ^{Du}[TU-ŠI] DÙ-at
 41). A-NA^{Du} URU^{Ma}-ra-ša NINDA.KUR₄.RA U₄-MI kiš-an
 42). I UP-NU ZÍD.DA I GAL.KAŠ XIII EZEN.MEŠ IV EZEN zé-na-aš
 43). IV EZEN TE-ŠI I EZEN li-la-aš I EZEN HUR.SAG-i pí-[e-]
du-um-ma-aš
 44). [I] EZEN GIŠ^{mu}-ut-ta-ši-la-aš I EZEN ŠU.KIN I EZEN
p[u-]la-aš
 45). [x GU]D ŠÀ.BA I GUD^{Du}TU-ŠI ME-iš XXVIII UDU^{HI.A}
 46). [ŠÀ.]BA VIII UDU^{Du}TU-ŠI ME-iš XXXIV PA ZÍD.DA
 47). [ŠÀ.B]A V PA ZÍD.DA^{Du}TU-ŠI ME-iš

Column II

- 1). [x DUG.KA.DÙ]ŠÀ.BA II DUG.KA.DÙ^{Du}TU-ŠI ME-iš
 2). [x DUG.KAŠ Š]À.BA V DUG.KAŠ^{Du}TU-ŠI ME-iš
 3). XXIII PA ZÍZ DUG har-ši^{Du}TU-ŠI ME-iš
 4). VI LÚ.MEŠ^{hi}-lam-ma-at-ta-aš pa-ra-a DIB-an-za
 5). I LÚ^{MU}HALDIM I LÚ^{NIN}DA.DÙ.DÙ I LÚ^{TIN}.NA I LÚ^{AD}.KID
 6). I LÚ^{DUG}.GA₅.BUR-na I LÚ^{NAR} URU-aš ti-ya-zi
 7). IV É.DINGIR-LIM ú-e-tin A-NA KÙ.BABBAR-kán GUŠKIN
 8). ¹Ták-ku-uš-ša-aš pí-ra-an e-eš-zi

- 9). ^DU URU Šu-ru-wa-a I ^{NA}₄ZI.KIN I ^{NA}₄ZI.KIN ^DUTU
^{NA}₄ZI.KIN HUR.SAG A-u-wa-ra-aš I ^{NA}₄ZI.KIN
- 10). TÚL Ši-na-ra-ši IV DINGIR.MEŠ an-na-la-an
- 11). I GUD.MAḪ AN.BAR I še-kán I ^{NA}₄ZI.KIN KÙ.BABBAR ^DUTU-ŠI⁷
- 12). še-ir-ši-kán kal-ma-ra KÙ.BABBAR DÙ-an I ^{GIŠ}TUKUL
ši-it-tar-za
- 13). UD.SAR-za ú-nu-wa-an-za še-ir-ši-kán I ALAM LÚ GUB-aš
AN.BAR
- 14). I še-kán I ALAM SAL TUŠ-aš AN.BAR I UP-NI IV DINGIR.MEŠ
- 15). URU Šu-ru-wa-a ^DUTU-ŠI DÙ-at X EZEN V EZEN zé-na-aš
- 16). V EZEN TE-ŠI XII UDU^{HI.A} VI PA II BÁN ZÍD.DA
- 17). [x D]UG.KAŠ III PA ZÍZ DUG ḫar-ši I É.DINGIR-LIM ú-e-tin
- 18). [A-N]A KÙ.BABBAR-kán GUŠKIN ¹Pí-ya-ma-ta-ra-u-wa-a-aš
- 19). [pí-r]a-an e-eš-zi
-
- 20). [^D]U URU wa-at-tar-wa I ^{NA}₄ZI.KIN I LÚ ALAM AN-NA-KI GAR.RA
- 21). [GUB-za] I 1/2 še-kán gur-zi-pa-a-an ZAG-za ŠU-za
- 22). ^{GIŠ}TUKUL ḫar-zi GUB-za URUDU hi-en-zu ḫar-zi an-na-la-an
- 23). I GUD.MAḪ AN.BAR I še-kán ^DUTU-ŠI DÙ-at
- 24). A-NA ^DU URU wa-at-tar-wa NINDA.KUR₄.RA U₄-MI kiš-an
- 25). I UP-NU ZÍD.DA I GAL.KAŠ II EZEN I EZEN zé-na-aš I EZEN
TE-ŠI
- 26). I GUD.MAḪ XIV UDU^{HI.A} V PA IV BÁN ZÍD.DA
- 27). IV DUG.KA.DÙ X DUG. KAŠ I ^{DUG}hu-up-pár KAŠ
- 28). III BÁN ZÍZ DUG ḫar-ši ^DUTU-ŠI ME-iš URU-aš SUM-iz-zi
- 29). I É.DINGIR-LIM ú-e-tin
- 30). LÚ SANGA-kán wa-at-ku-ut

- 32). ^{NA}₄ ZI.KIN ^D_U URU Hur-ša-la-aš-ši
- 33). I wa-ak-šur ZABAR I ^{NA}₄ ZI.KIN ^{TÚL} Ha-pu-ri-ya-ta-aš
- 34). an-na-la-an I GUD.MAH AN.BAR I še-kán I ALAM SAL-TI AN.BAR
TUŠ-za TUR
- 35). ^{TÚL} Ha-pu-ri-ya-ta-aš ^D_{UTU-ŠI} DÙ-at
- 36). III EZEN I EZEN zé-na-aš II TE-ŠI I GUD.MAH
- 37). IV UDU IV PA I BÁN ZÍD.DA I DUG.KA.DÙ XI DUG.KAŠ
- 38). URU-aš SUM-iz-zi I É.DINGIR-LIM ú-'e-tin'
- 39). ^{LÚ} SANGA-kán wa-at-ku-ut

-
- 40). ^D_U URU A-aš-ša-ra-ad-da I ^{NA}₄ ZI.KIN an-na-la-an
- 41). I GUD.MAH AN.BAR I še-kán ^D_{UTU-ŠI} DÙ-at
- 42). II EZEN I EZEN zé-na-aš I EZEN TE-ŠI I GUD.MAH
- 43). IV UDU III PA ZÍD.DA I DUG.KA.DÙ VIII DUG.KAŠ
- 44). III BÁN <ZÍZ> DUG har-ši ^D_{UTU-ŠI} ME-iš I É.DINGIR-LIM
ú-e-tin
- 45). A-NA KÙ.BABBAR-kán ¹Na-ad-da-u-ra pí-an e-eš-zi
-
-
-

Column III

-
- 1). ^D_U URU Ša-ru-wa-la-aš-ši I ^{NA}₄ ZI.KIN
- 2). an-na-la-an I GUD.MAH AN.BAR I še-kán ^D_{UTU-ŠI} DÙ-at
- 3). II EZEN I EZEN zé-na-aš I EZEN TE-ŠI I GUD.MAH
- 4). IV UDU II PA ZÍD.DA VI DUG.KAŠ III BÁN ZÍZ DUG har-ši
- 5). ^D_{UTU-ŠI} ME-iš I É DINGIR-LIM ú-e-tin

- 6). LÚ SANGA-ma-aš-ši na-a-wi

- 7). D_U URU Pa-ri-en-ta-aš I NA₄ZI.KIN an-na-la-an

- 8). I GUD.MAH AN.BAR I še-kán D_UTU-ŠI DÙ-at

- 9). II EZEN I EZEN zé-na-aš I EZEN TE-ŠI I GUD. 'MAH'

- 10). III UDU II PA ZÍD.DA V DUG.KAŠ III BÁN ZÍZ DUG har-ši

- 11). D_UTU-ŠI ME- 'iš' I É.DINGIR-LIM ú-e-tin

- 12). LÚ SANGA na-a-wi

- 13). I NA₄ZI.KIN HUR.SAG₅ ša-lu-wa-an-ta URU har-ru-wa-ša-aš

- 14). an-na-al-la-an I GIŠ₅ TUKUL ši-it-tar-za UD.SAR-za

- 15). 'ú'-nu-wa-an UGU-kán I ALAM LÚ GUB-aš AN.BAR I še-kán
DÙ-an

- 16). HUR.SAG₅ ša-lu-wa-an-ta-aš D_UTU-ŠI i-ya-at

- 17). II EZEN I EZEN zé-na-aš I EZEN TE-ŠI I GUD

- 18). II UDU I PA ZÍD.DA 'VI' (?) DUG.KAŠ [I]II (?) BÁN ZÍZ
DUG har-ši

- 19). D_UTU-ŠI ME-iš I 'É.' DINGIR-LIM 'ú'-e-tin LÚ SANGA na-a-wi

- 20). [D_U] URU Šar-pa-en-ta I ALAM LÚ GUB-aš ZABAR I še-kán

- 21). [ZAG-za Š]U-za GIŠ₅ TUKUL har-z [i an-na-] 'al-la¹-an

- 22). [I še-ká]n D_UTU-ŠI DÙ-at II (?) EZEN I EZEN zé-na-aš

- 23). [I (?) EZEN T]E-ŠI I GUD.M[AH x UDU] x PA ZÍD.DA I DUG.KA.DÙ

- 24). [x DUG.KAŠ] x PA ZÍZ D[UG har-] 'ši' D_UTU-ŠI da-a-iš

- 25). [I É.DINGIR-LIM] ú-e-[tin A-] 'NA' KÙ.BABBAR-kán ¹Al-lu-wa-
a-aš

[pí-ra-an e-eš-zi]

- 26). [I^{NA}₄]ZI.KIN HUR.SAG^rŠu^r [wa-]^rra^r URU^{Ma-li-ya-aš-ša}
- 27). [an-na-]al-la-an I GIŠ^{TUKUL} ši-it-tar-za UD.SAR-za
- 28). [ú-nu-wa-a]n-za UGU-kán I ALAM LÚ GUB-aš I še-kán
- 29). [i]-ya-an D^{UTU-ŠI} DÙ-at
- 30). [II EZEN] I EZEN zé-ni I EZEN TE-ŠI
- 31). [x UDU] 'II' (?) BÁN ZÍD.DA VI DUG.KAŠ 'III(?) BÁN' (?)
- ZÍZ DUG har-ši
- 32). [URU-aš] SUM-iz-zi I É.DINGIR-LIM ú-e-tin
- 33). [LÚ^{SANGA}] wa-at-ku-ut
-
- 34). [I^{NA}₄ZI.ZIN HUR.] SAG^xŠu-wa-ra URU^{Da[-x]-wi-iš-ta}
- 35). [an-na-al-la-an] I GIŠ^{TUKUL} ši-it-tar-za
- 36). [UD.SAR-za ú]-nu-wa-an-za
- 37). [UGU-kán I LÚ^{ALAM} AN.BAR I še-'kán GUB'-aš
- 38). [DÙ-an x EZEN] II EZEN zé-ni
- 39). [x EZEN TE-ŠI] 'VI UDU II' (?) PA ZÍD.DA
- 40). [x DUG.KAŠ] x PA 'ZÍZ' DUG har-ši D^{UTU-ŠI} ME-iš
- 41). [I] 'É.' DINGIR-LIM ú-e-tin
- 42). [LÚ^{SANGA}-'ma' na-a-wi
-
- 43). [URU^{Gur-ša-'ma'-aš-'ša'-aš}
- 44). [ta]-ru-up-ta-at
- 45). [] x [] x []
-

Column IV

- 1). [^DU] ^{URU}Ša-na-an-ti-ya III ši-it-tar KÙ.BABBAR ŠÀ.BA
I ši-it-[tar] AN.BAR
- 2). [I] wa-ak-šur ZABAR I SI.ʽKA X IMʽ an-na-al-la-an
- 3). I GUD.MAḪ AN.BAR IV.GUB-aš II še-kán IGI^{HI.A}-ŠÚ GUŠKIN
GAR.RA
- 4). I ALAM SAL TUŠ-aš KÙ.BABBAR I še-kán GAM-ŠÚ II UDU.
KUR.RA AN.BAR
- 5). GAM-ŠÚ ^{GIŠ}pal-za-ḫa-aš AN.BAR X ʽkalʽ -ma-ra GUŠKIN ^DUTU-ŠI
^{URU}Ša-na-ti-ya
- 6). [II] ʽDINGIR.MEŠʽ ^DUTU-ŠI DÙ-at A-NA ^DU ^{URU}Ša-na-an-ti-ya
- 7). [NINDA.KUR₄.RA U₄-MI kiš-an] I UP-NI ZÍD.DA VIII EZEN
II [EZ]EN zé-ni
- 8). [II] EZEN TE-ŠI I EZEN [ḫé-]e-u-wa-aš I EZEN li-la-aš
[]
- 9). I EZEN ŠU.KIN I EZEN gi[-en-zu nu-uš-] še-kán III EZEN
[.MEŠ]
- 10). I EZEN GIBIL ti-ya-u-wa-aš II EZEN [] x x []
- 11). ^DUTU-ŠI ME-iš III GUD.MAḪ ŠÀ.BA I GU[D.MAḪ ^DUTU-ŠI ME-iš]
- 12). XCIII UDU^{HI.A} XXXIII PA II BÁN ZÍD.DA XIII DUG.KAŠ
- 13). IV PA ZÍZ II PA GEŠTIN DUG ḫar-ši ŠÀ.BA II BÁN [GEŠTIN
DUG ḫar-ši]
- 14). ^DUTU-ŠI ME-iš URU-aš-še-e-za SUM-zi É.[DINGIR-LIM]

- 15). na-a-wi ú-e-da-an ^{DU} ^{URU} ša-na-an-ti-ya-a[š]
 16). tar(?)-ah(?)-hu-u-wa-an-zi A-NA ^{DU} TU-ŠI ʾDÙ-atʾ GAR(?)-
 x []

17). IV ^{NA} ₄ ZI.KIN HUR.SAG šu-wa-ra x x []

18). HUR.SAG Tar-li-pa-an-ta-aš an-na-la-ʾanʾ []

19). IX ALAM SAL TUŠ-aš ^{DU} TU-ʾŠIʾ []

20). [] ši-it-tar-za x []

21). []

22). []

23). [] I DUG []

24). []

25). []

26). []

27). [] x wa-a [k-šur]

28). [x E] ZEN II EZ [EN zé-ni]

29). [x D] UG.KAŠ x []

30). [] x x x []

(lower portion of text broken off)

KBo II 1

Column I

- 1). [] x
- 2). []
- 3). []
- 4). []
- 5). [] Mt. x []
- 6). [] x silver x Sun-
god, Inara,
- 7). [] x x x
- 8). [a statue of a man standing,
of iron, 1 šekan (in size).
- 9). [1 mace, with a sun-disk
and a moon-crescent adorned,
- 10). [] x
- 11). [x deities My Sun] made.
- 12). [For the Storm-god of , the daily offering is as
follows:
- 13). [1 handful of flour, 1 cup of beer, x festivals--] "8"
festivals of the fall,
- 14). [x festivals of the spring, x festivals of x x x , 1]
festival of the lot,
- 15). [x festival(s) of x x x x x x , 1 festiv]al of ašani-,
- 16). [x x x x x x x] My Sun instituted.
- 17). [x oxen, of which x] "oxen" My Sun instituted. 40 sheep,
of which 15 sheep

- 18). [My Sun institut]ed. 40 PA of flour, of which x PA of flour My Sun instituted.
- 19). [x vessels of low-]grade beer, of which 2 vessels of low-grade beer My Sun instituted.
- 20). [x vessels] of beer, 1 huppar-vessel of beer, of which 8 [vessels of beer]
- 21). [My Su]n institut[ed]. 6 PA of spelt for the harši-vessel, (of which) 1/2 PA [of spelt]
- 22). for the harši-vessel My Sun instituted.
- 23). 6 hílamatta-men--nam[ely:]
- 24). 1 cook, 1 baker, 1 bartender, 1 basket-weaver,
- 25). 1 potter, 1 singer--of the to[wn take their stand.]
- 26). 4 temples are built. Concerning the silver and gold,
- 27). Iyara-piya has charge of them.
-
- 28). Storm-god of Maraš: 1 bull, with tin plated,
- 29). standing on all fours. 1 mace of bronze; 1 copper knife; 1 star;
- 30). 'x' + 10 scepters; 1 wakšur vessel; 1 ring, plated with silver;
- 31). 2 scepters, plated in three places with silver; 1 wreath of silver, (and) on its front is
- 32). fruit of gold--Mt. Šuwara. 5 copper knives, of which 1 copper knife is small--
- 33). BEU EN-aš. 1 huwaši--mother and suckling child.
- 34). 4 deities: former state. 1 bull of silver, standing on all fours,

- 1 šekan (in size). 1 mace (adorned with a sun-disk and a moon-crescent, (and)
on which is 1 statue of a man, standing, of iron, 1 šekan (in size)) is made--
- 2). Mt. Šuwara. 1 statue of a man standing, of silver, 1 šekan (in size),
(whose) eyes are plated with gold; 1 copper knife, inlaid (?) with gold--
- 39). BELU EN-aš. 1 statue of a woman seated, of silver, 1 šekan (in size), whose eyes are plated with gold--
- 40). mother and suckling child. 4 deities My [Sun] made.
- 41). For the Storm-god of Maraš, the daily offering is as follows:
- 42). 1 handful of flour, 1 cup of beer, 13 festivals--4 festivals of the fall,
- 43). 4 festivals of the spring, 1 lila-festival, 1 festival of carrying to the mountain,
- 44). [1] festival of the muttahila, 1 festival of the sickle, 1 festival of the lot;
- 45). [x oxen, of which 1 ox My Sun instituted; 28 sheep,
- 46). [of] which 8 sheep My Sun instituted; 34 PA of flour,
- 47). [of which] 5 PA of flour My Sun instituted.
-
-

Column II

-
- 1). [x vessels of low-grade beer,] of which 2 vessels of low-grade beer My Sun instituted.

- 2). [x vessels of beer,] of which 5 vessels of beer My Sun
instituted
 - 3). 23 PA of spelt for the harši-vessel My Sun instituted.
 - 4). 6 híammatta-men--namely:
 - 5). 1 cook, 1 baker, 1 bartender, 1 basket-weaver,
 - 6). 1 potter, 1 singer--of the town take their stand.
 - 7). 4 temples are built. Concerning the silver and gold,
 - 8). Takkušša has charge of them.
-
- 9). Storm-god of Šuruwa: 1 huwaši. 1 huwaši: the Sun-goddess.
 - 10). 1 huwaši: Mt. Auwara. 1 huwaši:
 - 11). Šinaraši (deified spring). 4 deities: former state.
 - 12). 1 bull, of iron, 1 šekan (in size). 1 huwaši of silver--
(for) the Sun-goddess--
 - 13). on which a mountain of silver is made. 1 mace, with a
sun-disk
 - 14). and a moon-crescent adorned, (and) on which is 1 statue of
a man, standing, of iron,
 - 15). 1 šekan (in size). 1 statue of a woman, seated, of iron,
(the size of) a fist. 4 deities
 - 16). of Šuruwa My Sun made. 10 festivals--5 festivals of the
fall,
 - 17). 5 festivals of the spring; 12 sheep; 6 PA, 2 seah of flour;
 - 18). [x ves]sels of beer; 3 PA of spelt for the harši-vessel.
1 temple is built.
 - 19). [Concern]ing the silver and gold, Piyamatarauwa
 - 20). [has c]harge of them.
-

- 21). Storm-god of Wattarwa: 1 huwaši. 1 male statue, plated with tin,
- 22). [standing,] 1 1/2 šekan (in size), wearing a helmet. With his right hand
- 23). he holds a mace. With his left hand he holds a copper henzu. Former state.
- 24). 1 bull, of iron, 1 šekan (in size), My Sun made.
- 25). For the Storm-god of Wattarwa, the daily offering is as follows:
- 26). 1 handful of flour, 1 cup of beer, 2 festivals--1 festival of the fall, 1 festival of the spring;
- 27). 1 bull; 14 sheep; 5 PA, 4 seah of flour;
- 28). 4 vessels of low-grade beer; 10 vessels of beer; 1 huppar-vessel of beer; (and)
- 29). 3 seah of spelt for the harši-vessel My Sun instituted. The town gives them.
- 30). 1 temple is built.
- 31). The priest has fled.
-
- 32). A huwaši: Storm-god of Huršalašši.
- 33). 1 wakšur-vessel of bronze, 1 huwaši: Hapuriyata (deified spring).
- 34). Former state. 1 bull of iron, 1 šekan (in size). 1 statue of a woman, of iron, seated, small:
- 35). Hapuriyata. (These things) My Sun made.
- 36). 3 festivals--1 festival of the fall, 2 festivals of the spring; 1 bull;

- 37). 4 sheep; 4 PA, 1 seah of flour; 1 vessel of low-grade beer;
11 vessels of beer:
- 38). The city gives (these things). 1 temple is built.
- 39). The priest has fled.
-
- 40). Storm-god of Aššaradda: 1 huwaši. Former state.
- 41). 1 bull, of iron, 1 šekan (in size) My Sun made.
- 42). 2 festivals--1 festival of the fall, 1 festival of the
spring; 1 bull:
- 43). 4 sheep; 3 PA of flour; 1 vessel of low-grade beer; 8 vessels
of beer; (and)
- 44). 3 seah <of spelt> for the harši-vessel My Sun instituted.
1 temple is built.
- 45). Concerning the silver, Naddaura has charge of it.
-

Column III

-
- 1). Storm-god of Šaruwalašši: 1 huwaši.
- 2). Former state. 1 bull, of iron, 1 šekan (in size), My Sun
made.
- 3). 2 festivals--1 festival of the fall, 1 festival of spring;
1 bull;
- 4). 4 sheep; 2 PA of flour; 6 vessels of beer; (and) 3 seah of
spelt for the harši-vessel
- 5). My Sun instituted. 1 temple is built.

There is no priest for him yet.

Storm-god of Parenta: 1 huwaši. Former state.

1 bull, of iron, 1 šekan (in size), My Sun made.

2 festivals--1 festival of the fall, 1 festival of the
spring; 1 bull;

3 sheep; 2 PA of flour; 5 vessels of beer; (and) 3 seah of
spelt for the harši-vessel

My Sun instituted. 1 temple is built.

There is no priest yet.

1 huwaši: Mt. Šaluwanta of Harruwaša.

Former state. 1 mace (with a sun-disk and a moon-crescent

adorned, (and) on which is 1 statue of a man, standing, of
iron, 1 šekan (in size)) is made:

Mt. Šaluwanta. My Sun made (this).

2 festivals--1 festival of the fall, 1 festival of the
spring; 1 ox;

2 sheep; 1 PA of flour; 6 (?) vessels of beer; (and)
3 (?) seah of spelt for the harši-vessel

My Sun instituted. 1 temple is built. There is no priest
yet.

Storm-god of Šarpaenta: 1 statue of a man, standing, of
bronze, 1 šekan (in size).

[With the right ha]nd a mace he hold[s. Former sta]te.
1 statue of a man, standing, of iron,

- 22). [1 šekan (in size), My Sun made. 2 festivals--1 festival of the fall,
- 23). [1 festival of the sp]ring; 1 bul[1; 1 sheep;] x PA of flour; 1 vessel of low-grade beer;
- 24). [x vessels of beer; (and)] x PA of spelt for the [har]ši-vessel My Sun instituted.
- 25). [1 temple] is buil[t. Con]cerning the silver, Alluwa [has charge of it.]
-
- 26). [1 huwaši: Mt. Šuwa[ra] at Maliyašša.
- 27). [Former] state. 1 mace (with a sun-disk and a moon-crescent
- 28). [adorn]ed, (and) on which is 1 statue of a man, standing,
1 šekan (in size))
- 29). [is] made. My Sun made (it).
- 30). [2 festivals--] 1 festival for the fall, 1 festival of the spring;
- 31). [x sheep (?);] '2' (?) seah of flour; 6 vessels of beer;
(and) 'III (?) seah' (?) of spelt for the harši-vessel
- 32). [the town] continues to give. 1 temple is built.
- 33). [The priest] has fled.
-
- 34). [1 huwaši: M]t. Šuwara at Da[x]wišta.
- 35). [Former state.] 1 mace (with a sun-disk
- 36). [and a moon-crescent a]dorned,
- 37). [(and) on which is 1 male] statue, of iron, 1 šekan (in size), standing)
- 38). [is made. x festivals--] 2 festivals for the fall,

- 39). [x festivals of the spring;] 6⁷ sheep; 2 PA of flour;
 40). [x vessels of beer; (and) x] PA of spelt for the harši-
 vessel My Sun instituted.
 41). [1] temple is built.
 42). There is no priest yet.
-
- 43). Guršamašša
 44). is [(already) cat]alogued.
 45). []
-
-

Column IV

-
-
- 1). [Storm-god] of Šanantiya: 3 sun-disks of silver, of which
 1 sun-disk is of iron (i.e., 2 of silver, 1 of iron);
 2). [1] wakšur-vessel of bronze; 1 "thunder-horn." Former
 state.
 3). 1 bull, of iron, standing on all fours, 2 šekan (in size),
 whose eyes are plated with gold.
 4). 1 statue of a woman, seated, of silver, 1 šekan (in size),
 under which are 2 mountain sheep, of iron,
 5). under which is a base, of iron, (with) 10 mountains of gold:
 Sun-goddess of Šanantiya
 6). 2 deities My Sun made. For the Storm-god of Šanantiya,
 7). [the daily offering is as follows:] 1 handful of flour.
 8 festivals--2 festivals for the fall,

- 10). [2] festivals of the spring, 1 festival of the [r]ain,
1 lila-festival,
- 11). 1 festival of the sickle, 1 ge[nzu]-festival; [and, in
addition, 2 festival[s--]
- 12). 1 festival of the entry of the new (priest), 2 festivals
[of x x x--]
- 13). My Sun instituted. 3 bulls, of which 1 b[ull My Sun
instituted.]
- 14). 93 sheep; 33 PA (and) 2 seah of flour; 13 vessels of beer;
- 15). 4 PA of spelt; 2 PA of wine for the harši-vessel, of which
2 seah [of wine for the harši-vessel]
- 16). My Sun instituted. The town gives (these things) to him.
The te[mple]
- 17). is not yet built. For the Storm-god of Šanantiya
- 18). the king was able (to care). x x []
-
- 19). 4 huwaši-s: Mt. Šuwara, x x []
- 20). Mt. Tarlipanta. Former state. []
- 21). 9 statues of a woman, seated: Sun-goddess. []
- 22). []
- 23). [] 1 vessel []
- 24). []
-
- 25). []

- 26). []
- 27). [] x x []
- 28). [x] festivals--2 festi[vals for the fall,]
- 29). [x ves]sel(s) of beer; x []
- 30). [] x x x []

(lower portion of text broken off)

Notes on KBo II 1

In addition to the references listed by Laroche, Cat., 294, note Güterbock, Belleten, 7¹, pp. 303, n. 23, and 309, n. 40.

Restorations for this text, as for the others in this study, are based primarily on the occurrence of parallels. In many instances, the relationships between the fragments preserved in a broken line or passage, on the one hand, and the phrases or clauses found in a better preserved portion of the text, on the other hand, become obvious when the entirety of any given cult-inventory text has been read. To be sure, some restorations are no more than attempts to understand the sense of a passage. The problems of reading posed by breaks in the text are compounded by the fact that the individual signs are not always clear in the published text. Fortunately, some collations are available. (The Çig collations in re KBo II 1 have been communicated to me by Prof. H. G. Güterbock.) In other cases, a comparative study of similar passages will facilitate the reading of signs which in themselves are not clear.

Some notes to specific passages in KBo II 1 follow.

i 6. ^DLAMA--so read by Hrozný (BoSt., III, p. 4); collation also by Çig.

ii 8. ¹["Ták"]-ku-uš-ša-aš--so Çig.

ii 12. ^DUTU-ŠI for ^DUTU, Akk. ŠAMŠI. See also iv 5.

ii 17. On the word BÁN, which I have translated seah, note Deimel, ŠL, # 74: 100: BÁN = SŪTU. Akk. SŪTU = Heb. שֶׁח (seah).

ii 32. Hur-ša-la-aš-ši--so it seems in the published text. Hrozný read the first sign as har-, thus seeing in that sign the same sign that appears in the published hand copy. Çig read ah-.

iii 26. HUR.SAG₇ Su-wa-[ra]--so read by Çig.

iii 37. For the position of GUB-aš here, cf. KBo II 16, line 13.

iii 44. See under tarup-, p. 197.

iv 1. The -ya is there in ^{URU}Sa-na-an-ti-ya, according to Çig.

iv 5. ^DUTU-ŠI for ^DUTU. See above, ii 12.

iv 9. EZEN gi[-en-zu]. Restored thus because it is found among a list of festivals including EZEN GIBIL tiyauwaš and EZEN ŠU.KIN.(DÜ). Since these three festivals are listed together in XVII 35 ii 2-5, the restoration of genzu in KBo II 1 iv 9 readily suggests itself. See under EZEN genzu-, p. 181.

iv 10. ti-ya-u-wa-aš--so Çig.

----- II EZEN--so Çig.

iv 12. XXXIII--so Çig.

iv 14. ^DUTU-ŠI ME-iš URU-aš-še-e-za SUM-zi. . . . For an approximate parallel to this reading, and the translation I have offered, cf. col. ii 29.

iv 16. The reading of this line is plagued with problems. The first two signs are, as noted by Hrozný, Bo.-St., III, p. 27, probably not correctly copied in the published text. Furthermore, there seem to be too many verbs at the end of the line (DÜ- and GAR(?)). In addition, a verb form ending in -uwanzi is normally

the second last word in a sentence. If, however, the line is to be read as indicated in the transliterated copy, perhaps it is to be translated as, "It happened to the king to be able (to care for)" the deity (Storm-god of Sanantiya, from line 15. DÛ-at is taken as Hittite kišat); that is, the king was able to care for (the deity). The signs read GAR(?)-x may be superfluous; cf. KBo II 7 rev. 15, end of line, and KBo II 13 obv. 9, end of line. For a somewhat parallel use of tarh-, cf. Güterbock's notes on the Ulmi-Tesub treaty in Oriens, 10, p. 352, under hantiya(i)-.